

展出畫作清冊

投書編號	作者(外)	作者(中)	作品年代	題名(中)	題名(越)	題名(英)	顏料類別	規格(橫)	規格(直)		
100719 A3	Tô Văn Sơn	蘇文山	2010	河內還劍湖	Hồ Hoàn Kiếm	Hoan Kiem Lake	壓克力顏料	25.3	18.5		此幅畫是作者文山在思鄉之情下所創作，想與觀者分享在回憶中湖邊的愜意時光。水秀山青的還劍湖位於越南首都河內的市中心，此湖在15世紀因為一段傳說而改名為「還劍湖」，相傳當時越南黎利王與中國明朝作戰，因湖中神龜授予神劍，才擊敗明軍，黎利王勝利後將神劍還給神龜，才有了「還劍」的典故。畫面正中央是玉島，1864年儒者阮文超蓋了一座毛筆型的小塔，成了現今的筆塔。居住在附近的河內人，常來湖邊散步、運動，更是情人約會與外國遊客的熱門聖地。世代不斷的變遷與交替，水平如鏡、微風徐徐吹起陣陣漣漪的還劍湖將會看顧著河內人直到永遠。■巧好
100719 A4	Tô Văn Sơn	蘇文山	2010	故鄉的黃昏	Hoàng hôn trên quê hương	Hometown at Nightfall	壓克力顏料	19.1	26.1		黃昏時分夕陽染紅天際，一位漁夫以越南鄉村傳統的捕魚方式奮力工作。漁夫手拿編上漁網的長竹竿，網中間置些餌，放到淡水湖或河裡。湖裡的魚蝦不喜震盪，漁夫裝置好漁網便會暫離湖畔以保水面平靜，靜待一段時間後歸來，再奮力拉高竹竿撐起漁網。

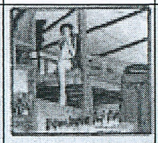
											畫中主色調紅黑強烈對比，以黑白二色構出人與河，顯出「靠山吃山，靠水吃水」大自然與在地人的和諧共生。暈紅的天空上一輪夕陽，夕陽的「圓」對映漁網的「圓」，表現豐收的喜氣與圓滿。返巢的雁鳥是漁夫心境投射，向遠方飛去拉長畫面空間感，也令澄紅飽滿的天際更顯廣闊無邊。■靜元
100719 A5	Tô Văn Sơn	蘇文山	2010	胡志明 的午後	Chủ tịch Hồ Chí Minh bên ao cá	Ho Chi Minh and His Afternoon	鉛筆	26.3	19.2		胡志明曾說：「我不貪求功名富貴。對我來說，擁有一間小屋，有青山綠水，可以種花、釣魚就已足夠。」透過這幅黑白的素描畫作，彷彿重返時光看見他與魚兒的嫺靜午後。■巧好
081121 Z1	Lê Thị Nga	黎氏娥	2008	尋找應 許之地	Đi tìm miền đất hứa	Ahead New Life	廣告 顏料	26.5	38.3		畫面中的兩位女子穿著亮麗的長袍和越南人常戴的斗笠與綸巾，拖著行李離開家鄉。由於越南屬於多雨的氣候，斗笠在生活便派上用場，如小販、農人、漁夫，甚至是明星都會拿來作寫真集的道具與編舞。長袍像花蕾般托出婀娜多姿的曼妙身材，不論兩位女子要去哪，背後黑色的陰影代表著脫離貧苦的生活，或是來到台灣因語言習慣等隔閡，懷著離鄉的決心與踏入空白未知的人生，這樣的勇氣是要值得肯定。■巧好
NA	Lê Thị Nga	黎氏娥	2009	教育夢	Giấc mơ giảng đường	My Dream	油彩	52.6	42.6		這幅畫是作者夢想的具現，女子是作者的自我投射。女子希冀透過教育達到文化傳承，改變現實不公義的階級壓迫，尋回文化自信，爭取人權平等。遠處檳榔林的傳統小屋象徵越南人心靈最終的歸鄉：不是財富，非關權力，而是與家人團聚，平淡幸福地生活下去。■靜元

100628 A3	Duy Hung	維興	2010	沒有臉 孔的人	Thoát kiếp	The Wanderers	壓 克 力 顏 料	22	31.6	 對於「飛機」的想像，多數是在百忙的工作中，有一個機會犒賞自己出國玩樂，商業人士則希望將生意擴大到國際賺更多的錢。作家維興想要表現一樣是飛機這樣的媒介、一樣是有血有肉的人，卻因經濟發達的國家看待較不發達國家人們的心態。他們乘著飛機來到異鄉賣命工作，乘著飛機帶著不愉快的回憶逃離，不管是來與離去，畫面中呈現一個個黑影，沒有臉孔、沒有名字、沒有故事，因為人們不在乎他們是誰，所以滿腔的心酸藏了起來。對於移工的印象就像是畫面右下角不快樂的表情，因為台灣人很少去重視、傾聽他們，忘了和善對人，都忘了人人皆是唯一，不會因國籍、種族、性別、階級有所區分。■巧好
100628 A5	Duy Hung	維興	2010	母親	Mẹ và biển	Mother	壓 克 力 顏 料	21.8	30.9	 畫面左下角蒙著黑頭巾的老婦，臉色蒼鬱望向虛空，歲月的皺紋爬上曾經年經紅潤的臉龐，黝黑的頭髮如今也稀少蒼白。畫中的老婦，常見在你我生活之中，是年華已去的母親，或街角擦身而過的老者形象。作者描繪台灣社會中家庭看護輪椅上的對象，那位坐在輪椅上的老者，可能你的母親、我的親人。畫面淡化老者的角色界線，從被看護的台灣老者，投射至看護自身遠在母國故鄉的母親：母親思念遠外地工作的子女，殷殷期盼著早日歸來，一家團聚。人世間的離老病苦其實到哪兒都一樣，看護們為奉養家庭，離開自己的母親，遠到台灣照顧你我的家人，堅毅與孝順，深深隱藏在她們推著輪椅的平凡身體裡。■靜元

090515 T1	Duy Hung	維興	2009	姊姊的那一年	Chị tôi ngày ấy	Lost	廣告顏料	20.1	27.9	 春色滿園的花朵、綠茵與松樹點綴著年初的新景象，但是畫面中的移工看護與阿嬤有說说不出的哀怨與無奈。作者陳維興描繪同樣是移工的姊姊在異地辛苦工作的一面。日復一日的照顧、年復一年的付出，因注意力專注在阿公阿嬤的生活作息上、長期工作而無法有完整的假期，導致失去自我、個人空間與隱私的權益，全心全意的奉獻與犧牲，但在台灣媒體下成為一個個汙名化的指涉對象，如有不符媒體「事實」，就會被標誌為「特別乖巧」。導演黃惠偵與台灣國際勞工協會製作的〈八東病房〉紀錄片可提供觀者進一步去瞭解看護的心歷路程。另畫面的阿嬤可能因子女工作忙碌無法長相見而鬱鬱寡歡，子女認識的印象只限於養護所的設備與景色，但作者將看不到的另一面，透過繪畫展演開來。■巧好
090304 Q1	Duy Hung	維興	2009	還我自由	Trả lại tôi tự do	Fading Away	壓克力顏料	20.3	28	 低著頭的移工因被綑綁了雙手束縛了自由，畫面中的主角是以黑白色調呈現，不僅象徵著內心的苦悶與無奈，也代表著失去自由的惆悵與失落。四周更以彩色色塊與主角形成對比，好似在這看似充滿希望與夢想的彩色國度中。 畫面繽紛的大色塊襯托出主角的黑白處境，綑綁的雙手象徵被束縛的自由，縮著頭、蹲在「送給阮神父與熱愛自由人權者」的訴求上，希望在這充滿希望與夢想的台灣國度中得到一絲絲的尊重…。 祖籍越南的阮文雄神父秉著『來到世界是為了服務他人』的精神，在台灣住了超過 20

											年，成立「越南外勞配偶辦公室」之前，就驚訝得發現受虐待、性侵的案子在台灣法律下不被重視而喊出：『不善待外勞，就是人口販運！』因為移工與買賣婚姻的複雜度比單純的人口販運還要來的嚴重。作者陳維興創作此幅畫是想對神父無私的愛表達感恩，更想要在不被尊重的眼光下，作一次次無聲的抗議。■巧好
080312 G2	Duy Hung	維興	2008	花落他鄉	Làm dâu xứ lạ	I, Cageling	彩色筆	14.3	20.5		女子看著籠中欲振翱翔的鳥兒，就像觀者從畫中看著女子與鳥一樣產生投射。小鳥的存在是因為女子的孤寂而被圈養，但又是誰的寂寞使女子遠嫁來台灣與之相伴呢？作家陳維興描寫的是年輕越南女孩嫁給台灣長者的老少配，因語言、環境、年齡的差距而產生黑白冷清的心境對比。 畫中只能看到鮮紅色的鳥籠罩頂與女子的艷麗紅衣所襯托出來的曼妙身材，沒看到的，是窒息空間裡只有小鳥拍打翅膀與女子的嘆息聲，還有兩顆渴望自由卻只能無言以對的心了。■巧好

090623 M1	Duy Hung	維興	2009	風波	Phong ba	The Machine	Money	壓 克 力 顏 料	20.2	27.9		乘著夢想的微風離開家鄉，飄落在不熟悉的異地台灣，希冀有份工作能夠固定寄錢養家。但對於部分的移工而言，微風竟成了巨型的龍捲風，一個個化作無力抵抗的飛蛾身陷其中，無法自拔……。可能是法律繁瑣的規定，可能為了償還巨額保證金而身兼多職，可能雇主不願按時付薪與限制行動，讓有血有肉的移工像畫面中的人物因金錢而扭曲了身心，右下方背負著老婆與子女的希望與擔憂。為了金錢，到外地尋找「自由」，而在異鄉，更為了金錢，捆綁作為人最初的自由與自尊。■巧好
100712 B11	Duy Hung	維興	2010	拉 拉 鳥 的眼淚	Nước mắt chim đa đa	Lacrymosa		廣 告 顏 料	20.1	29.3		這幅畫唱出一首憂傷的旋律：一位嫁到台灣的越南女子，被夫家當成幫傭，生了孩子後趕出家門。多年後，她偶然再遇拋棄她的丈夫與婆婆，丈夫發瘋殘疾，婆婆重病在她懷中斷氣，而她的孩子，早已在多前一場車禍裡離去。 畫面色塊交錯的平房，是在台灣巷弄裡常見的建築。畫中角色穿插，左方是女子當今的形貌，頭髮捲曲乾黃，肌膚爬滿歲月之痕，她懷裡擁著她前婆婆，落下眼淚。背對的長髮婦人是前夫的新妻，主角望著她背影想起過去。那時她還年輕，懷抱著剛出生的孩子，正欲傾注母愛，對未來充滿希望，怎知夫家將她趕出家庭，夢碎了一地。 拉拉鳥，是越南傳說中的鳥。一說牠由死去的孩子化身而成，叫聲悲涼哀戚，一聲聲都是對家人的思念。二說牠會被新娘對故鄉的思念召

											喚而來，新娘總在黃昏聽見如泣如訴的鳥鳴，好似鳥兒為新娘的遭遇悲泣。
											畫中夕陽染上平房的每扇門窗，拉拉鳥的哀淒伴著夕色傳進每戶人家。一聲一滴淚，在人間尋常小巷裡久久迴盪。■靜元
080811 O2	Duy Hung	維興	2008	人生海 海	Sóng mãi xô em	Beating Heart	彩色 筆	17.2	19.2		作者陳維興來自越南太平省的外籍移工，自幼喜愛作畫，在台灣高壓力的工作環境下，將自身的苦悶轉為藝術創作，更懷著同理心，以四方報所刊登故事為藍本，描繪出多幅深刻的畫作。此幅〈人生海海〉中的紅衣女子，清秀的五官帶著淡淡的哀傷，因為在台灣失去與親人的聯繫、失去身體的自主權、失去對未來的夢想，她的雙手緊緊抓著胸口，好似心跳聲是唯一讓她確認自己還活著的證明。那個剎那，對故鄉的思念臻於極致，讓她乘著白雲回到了溫暖的家。■巧好
100628 A4	Duy Hung	維興	2010	流亡客	Kiếp Lưu Vong	The Exiler	壓 克 力 顏 料	20.9	30.6		當初懷抱著憧憬與夢想告別故鄉，如今現實卻打碎所有願景。眼瞳光芒日漸黯淡，痛苦點滴啃蝕心靈。終於，那日決定奔逃而去。雖知曉失去身分，未來永不光明，卻仍想保護所剩無幾的人性與真心。逃亡、流離，拋捨身分，只為奪回丁點自由殘跡。■靜元
101213 A1	Vũ Hùng	武雄	2010	宿舍夜 寂	Đêm buồn ký túc	A Lonely Late Night	蠟 筆	22.5	20.5		一位清秀年輕的綠衣女子，半夜兩點抱膝獨自坐在床緣，心中盤旋著寂寞與思念：思念越南的親人情人，寂寞當下的孤身來台，茫然未來的生命夢想。畫面呈現台灣工廠外籍女工的日

											常，下班後孤獨回到宿舍，夜半輾轉反側難以成眠，然而隔日又是全新而重複的一天，一貫的工作，機械似的每一天。女子表情的淡漠映出對現實希望的疲憊，工廠對勞工的控管制式化而強制，她們幾乎失去了人性的自由，封閉自己的悲傷與快樂，以面對壓力下的生存。失去光彩與生命力的臉龐，與女子正值青春充滿活力的肉體恰成強烈對比。
											畫面色彩構成均衡穩固，女子的綠衣、左下的傘、右下的衣櫥，三點形成三角形。褐色床板的木框架，呈現「井」字結構。三角形與井字，牢牢將她框限在中央，象徵法令制度與生存現實對她們的束縛包圍。而女子微微顫抖地坐在床緣，表達身心壓迫已達臨界，下一秒將失足墜落，或放棄人性自我，異化為失去心靈的勞動機械。■靜元
110104 A1	Hùng	雄	2011	貓年快樂	Chúc Mừng Năm Mới – Tân Mão	Happy “Cat” Year	色鉛筆，廣告顏料	26.8	32.7		2011 年是越南的貓年而非兔年，有許多的說法如越南人比較喜歡貓、「丁卯」的「卯」諧音成為「貓」。畫面中的女孩穿著越南傳統長袍、拿著四方報向大家拜年。■巧好
100915 A2	Mã Thị Hương	馬氏香	2010	夏夜月上，娘親淚下	Mẹ già ngồi đếm lá thu rơi, đếm bao nhiêu lá mà con chưa về.	My Mother's Tear	彩色筆	25	24		每年中秋節是遊子回家的重大日子，返鄉車潮寫實了分離與團圓的情緒，遊子在節前費盡心力只希望能買到一張回家的票。這樣歡愉的氣氛下，因為要照顧年長、幼孺、家庭、或經濟條件無法回家的新移民和異鄉人，即使已經對台灣產生了戀眷，也不禁憶起在遠方的家鄉，

											父母皺著被時光歲月刻蝕的面容，頂著花白鬢髮，思念在臺灣異鄉的孩子。作者用彩色墨水筆的虛實表現月光的透徹性，老媽媽的眼角下泛著淚光，看著落葉，在清風明月的照射下，望著遠方、惦記著孩子，內心問著，何日能夠再相見？■巧好
091218 A1	Mã Thị Huong	馬氏香	2009	戀之曲	Bài ca tình yêu	Melody of Love	透明 水彩	26.8	24		早春之季，一位裹著頭巾的女子撫臉注視著綻放的花，在約定之地靜靜等待著情人的到來。輕風吹來陣陣花香鳥鳴，如情人充滿愛意的擁抱與細語低喃，彷彿讓萬物都染上戀愛中的喜悅，流露甜蜜。■靜元
091218 A2	Mã Thị Huong	馬氏香	2009	虎迎春	Hồ đón xuân	Tiger: The Year of Good Fortune	壓 克力 顏 料	26.5	30.1		庚寅年時作者畫下這幅虎年賀春吉祥圖，恭賀四方報與所有讀者虎虎生風、虎年如意。畫中氣宇軒昂的老虎回首顧盼，雄姿英發裡發散著沉穩之氣。背景大紅有鴻運當頭之喜，松梅蓬勃生長，象徵霜雪不摧、萬象更新。■靜元
091009 B1	Nguyễn Thị Hường	阮氏紅	2009	月下美人	Trăng thu người	In The Moonlight	不 透 明 水 彩	26.8	39.2		美人與竹枝，分別是越南人的外顯表徵與精神內裡。越南的移民移工，在家庭與工廠的姿態，具美人般和順溫婉。而心靈的內在精神性，正如同竹子：貌似柔軟，實則堅毅永不摧折。■靜元
091230 A1	Nguyễn Hải Hòa	阮海和	2009	靜夜思	Nhớ về quê mẹ	A Tranquil Night	廣 告 顏 料	26.4	34.5		「床前明月光，疑是地上霜。舉頭望明月，低頭思故鄉。」李白的詩〈靜夜思〉常常為人朗朗上口，對於遠離故鄉的人們，正是難以言語的淒涼。每一件事物都會觸景傷情，每一口飯都會念念不忘家鄉的味道。想向家人訴說的情意也只能透過月亮互通，無論古今中外，遊人

											的心都是苦受煎熬。■巧好
091214 K1	Nguyễn Thị Bình	阮氏萍	2009	我 在 這 兒	Em ở nơi đây	Dear, Embracing Me	透 明 水 彩	21.2	29.6		「我是廣大森林裡一棵沒有名字的樹，願一位英勇武士的箭引領著他，讓我們能夠相識，從此，我有了名字，從此，我被看見。」我不是媒體下的被報導者，也不是研究中的客體，排除媒體污名化的買賣婚姻與社會學的論述，誰不希望能被看見、能夠自在的發聲？我在這兒！■巧好
110222 U1	Hùng	雄	2011	敬 愛 的 家鄉	Quê hương yêu dấu	The Field of Memory	不 透 明 水 彩	34.0	30.5		當風輕輕吹起時，會讓你聯想到什麼？作者想起家鄉的農夫因辛勞工作而種出的飽滿稻穗，因風而發出的沙沙聲，象徵著又是豐年稔歲的一年。也許不像法國米勒的〈拾穗〉那般的有名與昂貴，但樸實地刻畫出農村生活的一面，家人是農人，農人是家人，人與大地因為畫而連結。在大太陽底下工作而落下的每一滴汗水，不外乎是希望能讓遠方的子女能夠過得溫飽，讓素未謀面的顧客吃得滿足。不管我們是否來自於農村，不管我們多久沒有回家了，都要感謝那些種植作物的農人，更希望藉著風，讓遠方的家人知道，我想念你們....■巧好
081128 T1	Nguyễn Hải Hòa	阮海和	2008	巾 幗 英 雄	Nữ anh hùng	Heroine	原 子 筆， 彩 色 筆	28.1	37.1		作者特寫身著大紅越南旗袍(Áo dài)的越南女子半身，頭帶繁星內裡竹笠，黑髮柔軟披垂在肩上。越南斗笠是世界性的標記，大紅越南旗袍是越南新人的正式禮服，象徵吉祥喜氣，在端莊的衣著表情上，呈現了英雄所具備的涵養與氣質。■靜元

081113 Y1	Phạm Thị Tú Anh	范氏秀 英	2008	四海一 家	Bốn bề một nhà	We Are The World	不 透 明 水 彩,	27.9	37		在「金星紅旗」下，一群越南青年拉提著行李佇立在蓮花池畔，即將啟程遠行。「金星紅旗」以革命與勝利襯托代表工人、農人、士兵、知識分子、青年的五角金星，呈現國家裡不分階級職業的四海一家。■靜元
100728 I1	Phạm Thị Tú Anh	范氏秀 英	2010	童年紅 蜻蜓	Chuồn Chuồn ở tuổi thơ tôi	The Dragonfly of The Childhood	壓 克 力 顏 料	54.4	39.4		童年的家鄉記憶裡，是一大片金黃廣闊的稻穗，彷彿無邊際沿著河畔蔓延。無憂的孩子光著腳丫子奔跑在泥土地上，追逐著紅蜻蜓遊戲。作者的故鄉，也是你我記憶中的故鄉。鄉村的樸實、自然，是土地開發經濟發展過程中，逐漸被蠶食消失的人文之景，紅蜻蜓也載著童年的夢不知飛向何方。美不美故鄉土，親不親故鄉人，成年後無論走訪多少國家城村，遇見多少悲喜人事，異鄉遊子心之懷念深處，永遠存著一角，留給最思念的家人與最美麗的故鄉。■靜元
110307 R1	Phạm Thị Tú Anh	范氏秀 英	2011	越南倩 影	Dáng Việt	The Beauty of Vietnam	壓 克 力 顏 料	39.3	54.4		越南國服（音：Áo dài）極富民族特色而聞名世界，更是當地具代表性的人文風景。平日節日、正式非正式皆有不同花樣色彩，微言大義出國家精神，嶄露越南的女性力量。■靜元
091222 M2	Tran Thị Tuyết Nhưng	陳氏雪 絨	2009	最美的 笑容	Nụ cười thiếu nữ Việt	My Smiling Sister	鉛 筆	29.8	21		她頭戴斗笠，眼波遼望遠方，映在眼瞳中的是這塊大地生生不息的生命力，與鄉村裡的每件人事、每道風景。她不住流露出溫暖笑容，這一瞬間，女性的力量與母性的慈愛暈染上一切，滋養著鄉土上源源不絕的新希望。■靜元

091222 M3	Tran Thi Tuyet Nhung	陳氏雪絨	2009	農村故鄉	Phong cảnh quê hương	The Country Homeland	鉛筆	29.8	21		昨夜夢故鄉，夢裡檳榔已結實累累，新田青芽水如鏡，映出熟悉的茅草家。家中傳來飯菜香，盈耳笑語，正要走近，卻倏忽驚醒。夢裡如此接近，晨醒卻遠隔重洋。■靜元
090417 A2	Nguyễn Văn Thuận	阮文順	2009	修羅道	Nam tử hán	Fighting Fate	蠟筆	53.4	73.7		男子面目嚴肅，最後的回眸望向即將告別的愛人與故鄉。眼瞳放射出悲壯、堅定與決絕。他將啟程往異地工作，這一去不知何日再回。曾聽聞許多同鄉遭遇非人對待，不堪壓迫而選擇奔逃。他不知未來是帶著幸福與喜樂而歸，或是自此步上黑暗的不歸途。再會了，我的愛人，我的故鄉。修羅是支撐身心的剛硬投射，期盼往後無論遭遇何種境遇，孤獨的心靈都堅強永不迷茫。■靜元